

DAFTAR PUSTAKA

- Adams, M. K. 1993. The Discourse of Souls in Tana Toraja (Indonesia): Indigenous Nations and Christian Conceptions, *Jurnal Ethnology University of Pittsburgh*. 2(1). Online:
<https://www.jstor.org/stable/3773545>
- Adi, A. M. 2010. Islam dan Tradisi Budaya di Sulawesi-Selatan, *Jurnal Adabiyah*. 10(2). Online:
<http://journal.uin-auddin.ac.id/index.php/adabiyah/article/view/1992>
- Agustiando. 2011. Makna Simbol dalam Budaya Manusia. *Jurnal Ilmu Budaya*. 8(1). Online:
<file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/98401-ID-makna-simbol-dalam-kebudayaan-manusia.pdf>
- Allen, G. 2004. *Roland Barthes*. Routledge, Taylor & Francis Group. London and New York.
- Allo, R. 2016. *Sejarah Perjuangan Rakyat Mamasa Melawan Gerombolan DI/TII dan Pasukan Bn. 710 (1950-1965): Perjuangan Mempertahankan NKRI dan Harga Diri*. Gereja Toraja Mamasa.
- Ambarini & Maharani, U. N. 2012. *Semiotika Teori dan Aplikasi pada Karya Sastra*. IKIP PGRI Semarang Press. Semarang.
- Andersch, N. & Cutting, J. 2014. History of Psychiatry, Ernst Cassirer's Philosophy of Symbolic Forms and Its Impact on the Theory of Ppsychopathology, *SAGE Journal*. 1(21). Online:
https://www.researchgate.net/publication/262538509_Ernst_Cassirer's_Philosophy_of_Symbolic_Forms_and_its_impact_on_the_theory_of_psyopathology,
- Ansaar. 2018. Makna Simbolik Pakaian Adat Mamasa di Sulawesi Barat, *Jurnal Pangadereng*. 4(1). Online:
[file:///C:/Users/COMPUTER/Desktop/MAKNA_SIMBOLIK_PAKAIA_N_ADAT_MAMASA_DI_SULAWESI_BAR%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/COMPUTER/Desktop/MAKNA_SIMBOLIK_PAKAIA_N_ADAT_MAMASA_DI_SULAWESI_BAR%20(1).pdf)
- Aurelius, N. O. 2020. Sejarah Gereja di Indonesia, Gereja Toraja Mamasa. Online:
https://www.academia.edu/42261286/Sejarah_Gereja_di_Indonesia_Gereja_Toraja_Mamasa

- Baan, A. 2015. Pesan Budaya dalam Tuturan Kada Tominaa di Kabupaten Tana Toraja, *Jurnal LITERA*. 14(2). Online: <file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/Documents/7205-18456-1-SM.pdf>,
- Badan Pusat Statistik (BPS) Kabupaten Mamasa. 2020. *Mamasa dalam Angka 2020*. Kementerian Agama Kabupaten Mamasa. Online: <https://mamasakab.bps.go.id/publication/2020/04/27/cd83e0610bf3d0bdc2e8cedc/kabupaten-mamasa-dalam-angka-2020.html>
- Barthes, R. 1967. *Elements of Semiology*. 1st American ed. Translated by Jonathan Cape Ltd. U.S.A.
- _____ 1972. *Mythology*. American ed. Translated by Jonathan Cape Ltd. U.S.A.
- Binus University. 2017. *Terapan Analisis Roland Barthes pada Poster "Ibu Berkorban Lebih dari Kita yang Kita Sadari."* Online: <https://dkv.binus.ac.id/2017/01/13/terapan-analisa-roland-barthes-pada-poster-ibu-berkorban-lebih-dari-kita-yang-kita-sadari/>
- Catteeuw, P. 2018. Ma'nene': or How to Keep the Dead Alive/Lively? *Volkskunde. Tijdschrift over de cultuur van het dagelijks leven*. Online: https://www.academia.edu/36449712/Manene_of_hoe_hou_je_de_doden_levend_ig_Manene_or_how_to_keep_the_dead_alive_lively
- Chandler, D. 2019. *Semiotics for Beginners*. Online: <https://www.cs.princeton.edu/~chazelle/courses/BIB/semio2.htm>
- Chomsky, N. 2006. *Language and Mind*, 3rd ed. Cambridge University Press. New York.
- Chatman, S. 1980. *Story and Discourse: Narrative Structure in Fiction and Film*. Cornell University Press. London.
- Culler, J. 1981. *The Pursuit of Signs: Semiotics, Literature Deconstruction*. Routledge & Kegan Paul Ltd. London.
- Duli, A. 2014. Shape and Chronology of Wooden Coffins in Mamasa, West Sulawesi, Indonesia, *Tawarikh, International Journal for Historical Studies*. 5(2). Online: <file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/Documents/572-1138-1-SM.pdf>.

- _____ 2017. The Development of Pa'sura' Motif on Erong Coffins Cultural in Toraja Ethnic, *Asian Journal Environment, History and Heritage*, 1(2). Online:
<file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/Documents/35-95-1-SM.pdf>
- Duli, A. & Rosmawati. 2018. Late Prehistoric Burial System in South Sulawesi, *ELS Journal on Interdisciplinary Studies on Humanities*. 1(2). Online:
<file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/Documents/4371-Article%20Text-9386-3-10-20180626.pdf>
- Ellen, M. E. 2013. Semiotics: Theory in Social and Cultural Anthropology, R. Jon McGee and Richard L. Warms, eds, *SAGE*. Online:
<https://www.researchgate.net/publication/328889810>
- Elliot. 2018. Toraja Culture: Aluk To Dolo. Regional Culture, South Sulawesi, Elliot Regional Cultures. Online:
[SouthSulawesi0http://thespicerouteend.com/toraja-culture-people-history/](http://thespicerouteend.com/toraja-culture-people-history/)
- Encyclopedia Britannica. 2019. Semiotics: Studi of Signs. Online:
<https://www.britannica.com/science/semiotics>
- Eppang, M. et.al. (1990). *Passomba Tedong: Upacara Keselamatan Masyarakat Toraja*. Departemen Pendidikan dan Kebudayaan Direktorat Sejarah dan Nilai Tradisional Proyek Penelitian dan Pengkajian Kebudayaan Nusantara.
- Fadaee, E. 2011. Symbols, Metaphors and Similes in Literature: A Case Study of "Animal Farm," *Journal of English and Literature*. 2(2). Online:
https://academicjournals.org/article/article1379412793_Fadaee.pdf,
- Fox, James J. 2006. *The Poetic Power of Place: Comparative Perspective Austronesian Ideas d Locality*. ANU E Press. Canberra.
- Gasong, D. 2015. Implementasi Kearifan Lokal Singgi' dan Rettang dalam Sastra Lisan Toraja (Kajian Hermeneutik). *Jurnal KIP*. 3(3). Online:
<file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/Documents/96-Article%20Text-353-1-10-20171210.pdf>
- Grillo, L. S. 2008. *Rambu Solo': The Toraja Cult of the Dead and Embodied Imagination: Essays on Religion, Psyche and Culture*. Online: <https://georgetown.academia.edu/LauraGrillo>,

- Hasyim, M. 2021. *Semiotika dan Sensualitas dalam Iklan*. KBM Indonesia. Yogyakarta.
- Humaeni, A. 2012. Makna Kultural Mitos dalam Budaya Masyarakat Banten, *ANTROPOLOGI INDONESIA: Indonesian Journal of Social and Cultural Anthropology*. 33(3). Online:
<file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/Documents/out.pdf>,
- Ismail, R. 2019. Ritual Kematian dalam Agama Asli Toraja Aluk Todolo (Studi atas Upacara Kematian Rambu Solok), *Jurnal Religi*. 15(1). Online:
<file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/Documents/1746-4026-2-PB.pdf>
- Janowski, M. 2015. The Dynamics of the Cosmic Conversation. Beliefs about Spirits among the Kelabit and the Penan of the Upper Baram River, Sarawak, *SOAS Research*. Online:
<https://www.taylorfrancis.com/books/e/9781315660288/chapters/10.4324/9781315660288-9https://doi.org/10.4324/9781315660288-9>,
- Jayanti, D, Asridayani & Afrilesa, R. 2019. A Connotative Meaning Analysis of Journalistic Language on Tribunews online.com(Politic Issues). *Krinok: Jurnal Linguistik Budaya*, 4(1): Online:
<file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/252-627-1-SM.pdf>
- Jensen, D. 2006. Metaphors as a Bridge to Understanding Educational and Social Contexts. *International Journal of Qualitative Methods*. 5(1). Online:
<https://journals.sagepub.com/doi/10.1177/160940690600500104>
- Juan Jr., E. S. 2011. A Preface to Charles Sanders Peirce's Theory of Signs. *Philippine Journal of Social Sciences and Humanities University of the Philippines Visayas*. 16(2). Online:
https://www.academia.edu/24791406/A_Preface_to_Charles_Sanders_Peirces_Theory_of_Signs
- Jumiati. 2013. Unhas Makna Simbolik Tradisi Toma'badong dalam Upacara Rambu Solo' di Kabupaten Tana Toraja. Repositori Unhas
<http://digilib.unhas.ac.id/opac/detail-opac?id=7982>
- Kövecses, Z. 2004. *Metaphor and Emotion: Language, Culture, and Body in Human Feeling*. The Press Syndicate of Cambridge. UK.
- Kramsch, C. 1998. *Language and Culture*. Series Editor H.G. Widdowson. Oxford University Press. New York.

- Kristanto. 2016. Simbol dalam ritus *Mantaa Duku*'. Jurnal KINAA. 1(1).
Online:
<http://journals.ukitoraja.ac.id/index.php/kinaa/article/view/1197>
- Lakoff, G. & Johnson, M. 1980. *Metaphors We Live By*. Chicago. University of Chicago Press.
- Levi-Strauss, C. 1963. *Structural Antropology*, Eng. version by Claire Jacobson and Brooke Grundfest Schoepf. Basic Book, Inc. U.S.A.
- Lanir, L. 2019. Charles Sanders Peirce: Symbolic, Iconic, and Indexical Signs. *Medium*. Online:
<https://medium.com/@lanirfreelance/charles-sanders-peirce-symbolic-iconic-and-indexical-signs-29e0e40bef1d>,
- Maknun, T. 2016. *Hubungan Tripartit Pikiran, Bahasa, dan Budaya*. Hasanuddin University Press. Makassar.
- Manhoor, A. 2018. Baju Berkabung di Zaman Heian. *Artikel Sejarah Jepang*. Online: <https://hahakigi.wordpress.com/2018/10/15/baju-berkabung-di-zaman-heian/>
- Meliasanti, F. 2019. Struktur dan Peran Mitos dalam Novel Ciung Wanara Karya Ajip Rosidi. *Jurnal Salaka: Jurnal Bahasa, Sastra, dan Budaya Indonesia*. 1(1). Online:
<https://journal.unpak.ac.id/index.php/salaka/article/view/1143>,
- Minderof, A. 2015. Telaah Simbol dan Metafor: Antara Transendentalisme dan Sufisme Sekuler dalam Karya Ralph Waldo Emerson. *Jurnal Adabiyāt*. 14(1). Online:
<file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/Documents/476-699-1-PB.pdf>,
- Mudjiyanto, B. & Nur, E. 2013. Semiotika dalam Metode Penelitian Komunkasi, *Jurnal Pekomnas: Penelitian Komunikasi, Informatika dan Media Massa*. 16(1). Online:
<https://media.neliti.com/media/publications/222421-semiotics-in-research-method-of-communic-36ff2720.pdf>
- Ngangi, C.R. 2011. Konstruksi Sosial dalam Realitas Sosial, *Jurnal ASE*. 7(2). Online:
<file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/Documents/76686-ID-konstruksi-sosial-dalam-realitas-sosial.pdf>

- Nooy-Palm, H. 1979. *The Sa'dan-Toraja: A Study of Their Social Life and Religion*. Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde, Leiden, the Netherlands. Online: <file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/Documents/nooy-palm-1-1979.pdf>
- Nooy-Palm, H. & Schefold R. 1986. Colour and anti-colour in the death ritual of the Toraja. *Archipel*. Vol. 32. Online: <https://www.artoftheancestors.com/blog/death-ritual-toraja-reimar-schefold-hetty-nooy-palm>
- Ogden, C.K. & Richards, I.A. 1923. *The Meaning of Meaning*. Harcourt, Brace and World Inc. NY.
- Panggara, R. 2014. Konflik Kebudayaan Menurut Teori Lewis Alfred Coser dan Relevansinya dalam Upacara Pemakaman Rambu Solo' di Tana Toraja, *Journal of Jaffray*. 12(2). Online: <https://ojs.sttjaffray.ac.id/index.php/JJV71/article/view/20>
- Pappalan, A. ds. Arie Bikker di Mamasa, *Bio-Kristi: Situs Biografi Kristiani*, Online: https://biokristi.sabda.org/ds_arie_bikker_di_mamasa
- Park, S. B. & DeLon, M. 2014. What is the Meaning of Black in Korean Traditional Mourning Dress?, *International Journal of Costume and Fashion*. 14(2). Online: <https://www.koreascience.or.kr/article/JAKO201402852974258.pdf>,
- Pasa, A. 2014. Memanfaatkan Unsur-Unsur dalam Uupacara Rambu Solo' Sebagai Suatu Wujud Budaya untuk Dijadikan Titik Temu Bagi Reevangelisasi Suku Toraja. *Jurnal Amanat Agung*. 10(1). Online: <file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/Documents/259-Article%20Text-821-1-10-20190514.pdf>,
- Pasande, D.S. 2013. Budaya Longko' Toraja dalam Perspektif Etika Lawrence Kohlberg. *Jurnal Filsafat*. 23(2). Online: <file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/Documents/81789-ID-none.pdf>
- Piliang, Y. A. 2004. Semiotika Teks: Sebuah Pendekatan Analisis Teks. *Jurnal Komunikasi MediaTor*. 5(2). Online: <https://ejournal.unisba.ac.id/index.php/mediator/article/view/1156>
- Portal Ilmu Komunikasi Indonesia. 2017. Teori Semiotika Roland Barthes. Online: <https://pakarkomunikasi.com/teori-semiotika-roland-barthes>

- Prasanti, Ditha & Indriani. 2016. Pemaknaan Simbol dalam Komunitas Brotherhood: Konstruksi Makna Simbol sebagai Identitas Diri dalam Komunitas Brotherhood di Bandung. *Semiotika*. 10(1). Online: <file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/Documents/25-89-1-PB.pdf>
- Rahman, F. 2018. Literature of the minority in South Sulawesi endangered. *The Social Science*. 13(4). Online: *Journals Medwell Publications*.
<file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/Documents/820-825.pdf>
- Robin, P. 2015. Mitologi dan ideologi Addry Danuatmadja selaku host Insert dengan bahasan pemakaman San Diego Hills di investigasi trans tv. *Semiotika: Jurnal Komunikasi*. 9(1). Online: https://scholar.google.co.id/citations?view_op=view_citation&hl=en&user=A3-0WyEAAA&citation_for_view=A3-0WyEAAA&ljCSPb-OG4C
- Sandarupa, S. 2015. Glokalisasi Spasio-temporal dalam Agama Aluk to dolo oleh Agama Kristen di Toraja. *Sosiohumaniora, Journal of Social Sciences and Humanities*. 17(1). Online: <http://jurnal.unpad.ac.id/sosiohumaniora/article/view/5677>
- Saroglou & Cohen, A. B. 2011. Psychology of Cross-cultural Psychology to the JCCP Special Issue. *SAGE Journals*. 42(8). Online: <https://journals.sagepub.com/doi/10.1177/0022022111412254>
- Sasongko, M.N., Suyanto M., & Kurniawan, M.P. 2020. Analisis Kombinasi Warna pada Antarmuka Website Pemerintah Kabupaten Klaten. *Jurnal Teknologi Technoscientia*. 12(2). Online: <https://ejournal.akprind.ac.id/index.php/technoscientia/article/view/2411>
- Selden, R. 1985. *A Reader's Guide to Contemporary Literary Theory*. The Harvester Press Limited. Brighton.
- Sibarani, R. 2015. Pendekatan Antroplinguistik terhadap Kajian Tradisi Lisan. *RETORIKA: Jurnal Ilmu Bahasa*. Vol. 1, No. 1. Online: <https://www.ejournal.warmadewa.ac.id/index.php/jret/article/view/9>
- Stibbe, A. 2015. *Ecolinguistics: Language, Ecology and the Stories We Live by*. Routledge. NY.
- Sudaryanto. 2017. *Menguat Tiga Faset Kehidupan Bahasa: Fungsi Hakikatnya, Pengelola Ilmunya, Kesalingterkaitannya dengan Budaya*. Sanata Dharna University Press. Yogyakarta

- Suherman. 2017. Embodiment, Myth, and Characters' Value Sculpture of Tau-tau at Toraja in South Sulawesi. *Catharsis: Journal of Arts Education*. 6(2). Online:
<file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/Documents/19293-Article%20Text-37601-1-10-20171118.pdf>
- Sumalyo, Y. 2001. Kosmologi dalam Arsitektur Toraja. *DIMENSI Journal of Architecture and Built Environment*. 29(1). Online:
<https://dimensi.petra.ac.id/index.php/ars/article/view/15746>
- Sukyadi, D. 2014. Dampak Pemikiran Saussure bagi Perkembangan Linguistik dan Disiplin Ilmu Lainnya. *Jurnal Parole*. 3(2). Online:
<https://ejournal.undip.ac.id/index.php/parole/article/view/5208>
- Suparmo, L. 2017. Semiotik dalam Tanda, Smbol dan Merek. *Jurnal Inter Komunika: Jurnal Komunikasi*. 2(1). Online:
<https://journal.interstudi.edu/index.php/InterKomunika/article/view/20/pdf>
- Sutrisno, M. & Putranto, H. 2005. *Teori-Teori Kebudayaan*, Ed. 12. PT. Kanisius. Yogyakarta.
- Swancutt, K. 2019. Religion Theory: Animism. *The Cambridge Encyclopedia of Anthropology*. Online:
<https://www.anthroencyclopedia.com/entry/animism>
- Taiwo, A. O. 2020. Trends in Semantics and Pragmatics, Chapter 22: The Concept of Semiotics in Charles Sanders Peirce's Pragmatism. Online: <https://www.researchgate.net/publication/343167191>
- Tanduk, R. 2018. Tuturan Ritual dan Nilai Karakter Masyarakat Toraja. JKIP, *Jurnal Keguruan dan Ilmu Pendidikan*. Online:
<http://journals.ukitoraja.ac.id/index.php/jkip/article/view/416>
- Tawaang, F & Imran, H.A. 2017. Ideologi dan Wacana Media (Studi Ideologi Media Memilik Akun Medsos). *Jurnal Studi Komunikasi dan Media*. 21(1). Online.
<file:///C:/Users/COMPUTER/AppData/Local/Temp/979-2890-1-PB.pdf>
- Tiedje, K. 2008. Special Issue: Indigenous Nature Reverence and Environmental Degradation: Exploring Critical Intersections of Animism and Conservation. *Journal for the Study of Religion, Nature and Culture*. 2(1). Uploaded by Jeffrey G Snodgrass on Aug 08, 2015 in Researchgate. Online:

https://www.researchgate.net/publication/280777008_Indigenous_Religions_and_Environments_Intersections_of_Animism_and_Nature_Conservation_edited_journal_issue

Timbang, Y. 2013. Ritual Rambu Solo' di Sarang Dena', Simbuang Tana Toraja Bagian Barat. *Repository Institusi, Universitas Kristen Satya Wacana*. Online:

<https://repository.uksw.edu/browse?type=author&value=Timbang%2C+Yekhonya+F.T.>

Udechukwu, G.I. (2019). The Significance and Use of Cultural Symbols in the Contemporary African Society: IGBO Symbols as a Paradigm. *Mgbakoigba, Journal of African Studies*. 8(1). Online:

<file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/Documents/187377-Article%20Text-476206-1-10-20190610.pdf>

Umar, A. F. 2006. Aluk Todolo dalam Tatanan Kehidupan Sosial dan Budaya Masyarakat Toraja. *Jurnal WalannaE*. 9(2). Online:

<http://walennae.kemdikbud.go.id/index.php/walennae/article/view/181>

van Dijk, T.A. 2003. Wacana, Pengetahuan, dan Ideologi: Reformulasi Pertanyaan-pertanyaan Lama. *MediaTor*. 4(1). Online:

<https://media.neliti.com/media/publications/151298-ID-wacana-pengetahuan-dan-ideologi-reformul.pdf>

Wahyuningsih, D. 2018. Representasi Ritual Upacara Kematian Adat Suku Toraja dalam Program Dokumenter Indonesia Bagus Net TV Episode Toraja. *eJournal Ilmu Komunikasi*. 6(1). Online:

<http://ejournal.ilkom.fisip-unmul.ac.id/site/wp->

Yakin, H. S. M. & Totu, A. 2014. The Semiotic Perspectives of Peirce and Saussure: A Brief Communicative Study. *Procedia, Social and Behavioral Sciences*. 155: 4-8. Online:

https://www.researchgate.net/publication/277572736_The_Semiotic_Perspectives_of_Peirce_and_Saussure_A_Brief_Comparative_Study


Zakaria. 2018. Religious Values Based on Space and Time in Cosmology Perspective to the Verse of Badong in A Funeral Ceremony of Torajanese. *Journal of English Education*. 3(1). Online:

<http://usnsj.com/index.php/JEE/article/view/3.1.32-39>

Zakky. 2020. Zona Referensi Ilmu Pengetahuan Umum, Posted on February 18th in *ZonaReferensi.com*. Online:

<https://www.zonareferensi.com/pengertian-ideologi/>

Lampiran 1: Surat Rekomendasi Penelitian dari Unhas


KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS HASANUDDIN
FAKULTAS ILMU BUDAYA
 Jl. Perintis Kemerdekaan Km.10, Kampus Tamalanrea, Makassar 90245
 Telepon (0411) 587223-590159, Faximili (0411) 587223
 Laman: ilmubudaya@unhas.ac.id

Nomor : 5906/UN4.9.1/PT.01.04/2020 26 Oktober 2020
 Lamp. :
 Hal : Permohonan izin penelitian

Yth. Bupati Kabupaten Mamasa
 c.q. Kesbangpol Kabupaten Mamasa
 di Mamasa

Dengan hormat, kami sampaikan bahwa mahasiswa Program Pascasarjana Fakultas Ilmu Budaya Universitas Hasanuddin, yang tersebut di bawah ini:

nama	: ZAKARIA
nomor pokok	: F013181002
program pendidikan	: Doktor (S-3)
program studi	: Ilmu Linguistik
konsentrasi	: -


bermaksud melakukan penelitian dalam rangka penulisan disertasi dengan judul;
"Simbol Metafor dalam Tradisi Ma'pandan di Kabupaten Mamasa dibimbing oleh:

Promotor:	1. Prof. Dr. Akin Duli, M.A.	(Ketua)
	2. Prof. Dr. Fathu Rahman, M.Hum.	(Anggota)
	3. Dr. Mardi Adi Armin, M.Hum.	(Anggota)

Waktu Penelitian : November 2020 sampai April 2021
 Tempat Penelitian : Kecamatan Sumarorong, Kabupaten Mamasa, Sulawesi Barat


Sehubungan dengan hal tersebut kami mohon kebijaksanaan Bapak/Ibu kiranya berkenan memberi izin kepada yang bersangkutan.

Atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu, diucapkan terima kasih.


 ya.h. Dekan
 Wakil Dekan Btd. Akademik, Riset dan Inovasi,
Prof. Dr. Fathu Rahman, M.Hum.
NIP. 196012311987031025

Tembusan
 1. Dekan Sekolah Pascasarjana Unhas sebagai laporan;
 2. Mahasiswa yang bersangkutan;
 3. Pertinggal.

Lampiran 2: Surat Keterangan Kesbangpol Kab. Mamasa



PEMERINTAH KABUPATEN MAMASA
BADAN KESATUAN BANGSA & POLITIK
 Jl. Demmelandje - Kantor Gabungan Dinas Pemkab. Mamasa Lantai I, Kode Pos 91362

Mamasa, 16 November 2020

No. : 070/173/BKBP/03/2020
 Lamp. :-
 Perihal : Rekomendasi Penelitian

Kepada
 Yth. Camat Sumarorong
 Kec. Sumarorong, Kab. Mamasa
 Di -
 Tempat

Berdasarkan Surat dari Universitas Hasanuddin Nomor : 5906/UN4.9.1/PT.01.04/X/2020 perihal permohonan penelitian untuk Penulisan disertasi. Maka dengan ini kami sampaikan bahwa yang tersebut di bawah ini:


Nama	: ZAKARIA
Nomor Pokok	: F013181002
Program Pendidikan	: Doktor (S-3)
Program Studi	: Ilmu Linguistik

Bermaksud mengadakan Penelitian di Daerah / Instansi Bapak dalam rangka penyusunan Disertasi dengan masalah yang diteliti: " **SIMBOL METAFOR DALAM TRADISI MA'PANDAN DI KABUPATEN MAMASA**". Sehubungan dengan hal tersebut pada prinsipnya kami dapat menyetujui kegiatan tersebut dengan ketentuan:

1. Sebelum dan sesudah melaksanakan Kegiatan, Kepada yang bersangkutan harus melapor kepada Bupati cq. Kepala Badan Kesatuan Bangsa & Politik Kabupaten Mamasa;
2. Penelitian tidak menyimpang dari izin Penelitian;
3. Mentaati semua undang-undangan yang berlaku dan adat istiadat daerah setempat;
4. Menyerahkan 1 (Satu) Exemplar foto copy hasil penelitian kepada Bupati Cq. Kepala Badan Kesatuan Bangsa & Politik Kab. Mamasa

Demikian Surat Rekomendasi / Izin Penelitian ini untuk digunakan sebagaimana mestinya.

Sekretaris
 Pit. Kepala Badan



ERNESTO RANDAN, SIP
 Pangkat : Pembina Tk.I, IV/b
 N i p : 19790806 200312 1 008

Tembusan di sampaikan kepada Yth:

1. Bupati Mamasa (sebagai laporan)
2. Dekan FIB UNHAS di Tempat
3. yang bersangkutan
4. Arsip

Lampiran 3: Surat Pernyataan (Disclaimer)**SURAT PERNYATAAN**

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Zakaria
NIM : F013181002
Status : Mawasisiwa Program Pascasarjana S3 Linguistik,
Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Hasanuddin,

menyatakan bahwa data elektronik gambar dan foto yang ditransfer (unduh) ke dalam manuskrip ini TIDAK merubah sedikit pun dari aslinya dan atau digunakan untuk tujuan komersial, melainkan untuk keperluan akademis dalam penelitian ini. Demikian pernyataan ini dibuat dengan penuh rasa tanggung jawab.

Makassar, Juli 2022

Zakaria

Lampiran 4: Surat Keterangan Alih Bahasa Tuturan Singgi'



Lampiran 5: Tuturan Singgi' Tosae

<p style="text-align: center;">Bait 1</p> <p>Iko inde todipomatua, (1)</p> <p>todipobuku bukunna, todiporara rarana, (2)</p> <p>saremi tanda boko'ku, langda'mi timban tingayoku, (3)</p> <p>lapasumbungan puduk paupuran ullelean, (4)</p> <p>la ussundunni aluk pangaro puang sakkana pamokko dewata, (5)</p> <p>bukarakkadaku mekatabena lako aluk (6)</p> <p>mekatabena lako padang inde tenenan tumakka dipamanukki (7)</p> <p style="text-align: center;">Bait 2</p> <p>Eeh...te indo'ki, to ambe'ki siuluraputalang kimairi toma'kapunan ao', (8)</p> <p>sae tomasakkekuli tama te nenan naluang sussa, (9)</p> <p>nakala sissian barata, pandaribolong, (10)</p> <p>ke'de tosangrabangan tondok inde padang Sasakan, (11)</p> <p style="text-align: center;">Bait 3</p> <p>Tiumba' tosangkamaliran inde lembang ditulaktallu, (12),</p> <p>padang todiparengngei toda to allona nena Malla'bo, tandukmasadi (13)</p> <p style="text-align: center;">Bait 4</p> <p>Tiumba marudindin diomai padang Messawa (14)</p> <p>talingarara matabulawan, tumarassammo nata'pai mataduanna, (15)</p> <p>to anak todidadian sola appoditibussanan, (16)</p> <p>tomarassammo umbuang pettekkana, (17)</p> <p>umbaen pesoya'na lantondok naluang sussa (18)</p> <p>tusae upparappo batingna, nabalandung rio-rio, (19)</p> <p>naposundunan kaboro, (20)</p>	<p style="text-align: center;">Bait 1</p> <p>Kalian orang tua kami (1)</p> <p>Yang kami anggap sebagai tulang, yang kami anggap sebagai darah (2)</p> <p>dekatkan tanda punggungmu, nyatakan di hadapan kami (3)</p> <p>untuk menyampaikan kepada semua (4)</p> <p>untuk menyempurnakan ajaran leluhur yang telah diberikan (5)</p> <p>sebagai permohonan kepada ajaran leluhur (6)</p> <p>mohon izin kepada wilayah yang telah ditentukan adat (7)</p> <p style="text-align: center;">Bait 2</p> <p>Eeh...ibu dan bapak kami keluarga serumpun bambu yang rindu menjadi bagian rumpun bambu (8)</p> <p>datang lemas masuk ke tempat susah (9)</p> <p>menerima takdir ilahi, untuk merasakan duka (10)</p> <p>berangkatlah orang-orang sekumpulan kampung dari Sasakan (11)</p> <p style="text-align: center;">Bait 3</p> <p>Berangkat oleh rasa rindu orang sekampung di wilayah bergelar <i>tondok tallu</i> (12)</p> <p>wilayah yang dihormati ketika zaman nenek Malla'bo yang bergelar <i>tandukmasadi</i> (13)</p> <p style="text-align: center;">Bait 4</p> <p>Berangkat oleh rasa rindu orang-orang dari wilayah Messawa (14)</p> <p><i>talingarara matabulawan</i>, yang telah dilihat (15)</p> <p>oleh anak dan cucu almarhum (16)</p> <p>terlihat sedang melangkahakan kakinya (17)</p> <p>berjalan melenggang masuk ke dalam tempat kesusahan, (18)</p> <p>datang mengungkapkan rasa duka, oleh karena belunggu kerinduan (19)</p> <p>untuk melengkapi ungkapan rasa sayang (20)</p>
---	--

lako indo tomekkamoyata sola nene' tomekaboro'ta, (21)	kepada ibu moyang bersama nenek yang senantiasa melindungi kita (21)
tomarassan sitingngayo sengonna papa, (22)	dan juga kepada sosok yang saat ini sedang menantang atap (22)
Bait 5	Bait 5
Umbai marassamiki nalambi tadoapello (23)	Mungkin sambil kita merokok (23)
sorongan uaiiru, uai turun dilangi sakkaombo ribatara, (24)	minum air berkat yang turun dari langit (24)
diong te salipapa sitadoan sola appa tangsalasuka', (25)	di dipan yang bertakar ukuran pas (25)
diiru dipopakuli boyo, dipedampimawa'rang, (26)	minumlah sebagai pengobat letih dan penghapus dahaga (26)
tomakka unnola lalan mambela, lombok ma'lako-lakoan. (27)	dari perjalanan panjang dan berkelok (27)
Bait 6	Bait 6
Lakutolepi mekatabe, messiman doko sulengga rara'na, (28)	Permintaan maaf sebelumnya, kepada kita yang sedang duduk (28)
tumentu-mentuna siulu, tomatuakku, (29)	kepada semua rumpun keluarga, dan juga kepada orang tua kami (29)
tumarassan lan nenan pentiongan, (30)	yang saat ini berada di pondok duka (30)
Bait 7	Bait 7
Ambe "A" tiumba padang di Sumarorong, (31)	Bapak "A" yang datang dari Sumarorong (31)
tokumua tangtaissan raka toda tangdipellelei raka, (32)	siapa gerangan yang tak mengenalnya, beliau orang terpilih (32)
tomakka dipileilangsa dipindebuakayu lammai tangngana taukamban, (33)	orang besar yang dipilih orang banyak (33)
anna te'dong kaluku pentiongan, (34)	yang berdiri kokoh seperti pokok kelapa (34)
ke'de barana paloloan ullembangan padang di Sumarorong, (35)	berdiri seperti pokok beringin menaungi wilayah Sumarorong (35)
disa'bu sanganna kapala desa Sumarorong, (36)	dia adalah kepala desa Sumarorong (36)
tusae upparappo batingna sola sengo mariona, (37)	datang berduka bersama kerinduannya (37)
napotendan mamasena uppatu bukurara (38)	dengan kerendahan hati membantu saudara almarhum (38)
Bait 8	Bait 8
Ambe "B" tuimba padang di Sumarorong, (39)	Bapak "B" datang dari Sumarorong (39)
todipileilangsa dipinde buakayu lammai lisu-lisunna gereja, (40)	seorang terhormat berasal dari tengah-tengah jemaat gereja (40)
tomeoli langngan puang, melambe tangsarewean, (41)	yang pekerjaannya sebagai pemohon dan pendoa kepada tuhan (41)

<p>kendek burana padang, todigente' tu pandita tungkasanganna, (42)</p> <p>tusae upparappo batingna sola sengo mariona, (43)</p> <p>upputanda mamasena uppatu basse petambenan (44)</p> <p style="text-align: center;">Bait 9</p> <p>Tiumba padang di Sumarorong, (45)</p> <p>tangtaisananraka toda, tangtapeleiraka londongkila' (46)</p> <p>te tondok pananda tikunna lembang, (47)</p> <p>ussoloi pa'tondokan kedenni tosisala sakka, (48)</p> <p>todisa'bu lanpasananna Kapolsek Sumarorong, (49)</p> <p>tusae upporappo batingna sola sengo mariona, (50)</p> <p>napotanda mamasena uppatu allonan bulawan (51)</p> <p style="text-align: center;">Bait 10</p> <p>Ambe "C" tiumba padang di Tabone, (52)</p> <p>tangtaisanaraka toda, tangdipileleraka tolaen-laen dadinna, (53)</p> <p>sanga kombong garaganna, anak ma'dika marappan, (54)</p> <p>tau mekasolatiku tusae upporappo batingna (55)</p> <p>sola sengo mariona, napotanda mamasena uppatu buku rara (56)</p> <p style="text-align: center;">Bait 11</p> <p>Ambe "D" tiumba padang di Messawa, tangtaisanaraka toda, (57)</p> <p>tangdipileleraka, todidadian masuli ditibussanan kalelean, (58)</p> <p>kalelean lako tondok sikuan lako salian <i>angg. dewan</i> Messawa, (59)</p> <p>tusae upporappo batingna sola sengo mariona, (60)</p> <p>napotanda mamasena, nadoloan tanduk tuolangngan, (61)</p> <p>sola palisu sirandan, (62)</p>	<p>untuk meminta berkat atas tanah, dengan hormat adalah pendeta (42)</p> <p>yang datang membagi duka dan kerindunya (43)</p> <p>melalui seorang anak ipar almarhum (44)</p> <p style="text-align: center;">Bait 9</p> <p>Datang beberapa orang dari Sumarorong (45)</p> <p>tidakkah kalian tau, tidakkah kalian sadar <i>londongkila'</i> (polisi) (46)</p> <p>di kampung ini, di tengah kampung (47)</p> <p>menangani jika ada persoalan (48)</p> <p>kami sebut Kapolsek Sumarorong (49)</p> <p>datang berbagi duka dan rasa rindunya (50)</p> <p>melalui salah seorang cucu almarhum (51)</p> <p style="text-align: center;">Bait 10</p> <p>Bapak "C" datang dari Tabone (52)</p> <p>tidakkah kalian tau, seorang yang dihormati (53)</p> <p>memiliki nama terhormat, seorang bergelar <i>ma'dika</i> (nama bangsawan) (54)</p> <p>datang menyampaikan rasa dukanya (55)</p> <p>bersama rasa rindunya melalui seluruh saudara almarhum (56)</p> <p style="text-align: center;">Bait 11</p> <p>Bapak "D" Datanglah sekelompok orang dari Messawa, tidkkah kalian tau (57)</p> <p>orang pilihan, seorang yang lahir dari proses biaya besar di tengah masyarakat (58)</p> <p>dikenal dalam kampung dan luar kampung, seorang anggota DPRD Messawa (59)</p> <p>datang menyampaikan rasa duka dan kerinduannya (60)</p> <p>melalui keluarga untuk pertama kalinya (61)</p> <p>dengan pusaran rambut (62)</p>
---	--

<p>lanapenalaran langngan indo mepabonangna uppatu buku rara (63)</p>	<p>untuk dijadikan permohonan kepada ibu yang disayangi melalui saudara almarhum (63)</p>
<p style="text-align: center;">Bait 12</p> <p>Tang taisananraka toda, tang dipeleleiraka, (64)</p> <p>ia lao natukkanan, ia nepebokoi, (65)</p> <p>tokumua tondok tangmaranga inawanna, tangra'da sakiara'na, (66)</p> <p>nainggaran sondamalik pessolonan makarorong, (67)</p> <p>tu sae upporappo batingna sola sengon mariona, (68)</p> <p>napotendan mamasena uppatu allonan bulawan (69)</p>	<p style="text-align: center;">Bait 12</p> <p>Tidakkah kalian tau, tak dapat dihindarkan, (64)</p> <p>dia datang begitupun yang dia tinggalkan (65)</p> <p>jika dikatakan tiada henti perasaannya, tak habis gunda-gulannya (66)</p> <p>dia datang sebagai ganti kerinduannya (67)</p> <p>datang berduka dengan rasa rindunya (68)</p> <p>melalui salah-seorang cucu almarhum (69)</p>
<p style="text-align: center;">Bait 13</p> <p>Lammoto pira-pira rombongan tumakka disa'bu sanga madatunna, (70)</p> <p>sola pa'sonda makaraengna, sapo anggaritoda kedenni kisasasa'bu, (71)</p> <p>ba'tu masala taduan pelo sorongan uaiiru raka, (72)</p> <p>battu nenan raka tangsipatu ditorroi dokko, da'tapamasakka penawa, (73)</p> <p>saba' susimi todaia ukkarang pekarangan naluang sussa, (74)</p> <p>nakala ribolong. (75)</p>	<p style="text-align: center;">Bait 13</p> <p>Itulah beberapa rombongan yang sudah disebut namanya dengan hormat (70)</p> <p>bersama sebutan kehormatannya, namun sekiranya ada kata-kata kami yang salah (71)</p> <p>pun jika ada jamuan rokok dan air minum dari kami yang tidak berkenan (72)</p> <p>atau mungkin tempat duduk yang kami siapkan tidak menyenangkan, mohon janganlah dipendam di hati (73)</p> <p>sebab beginilah cara kami menjamu ketika mengalami kesusahan (74)</p> <p>yakni takdir kematian (kedukaan) (75)</p>
<p style="text-align: center;">Bait 14</p> <p>Budaia tangdilambi'na, makamban tangdiupu'na, (76)</p> <p>anna puang mora uppasirundunanni, (77)</p> <p>tu mettu sara' diposara ussundunni aluk pangraopuang, (78)</p> <p>sakka pamokko dewata, (79)</p>	<p style="text-align: center;">Bait 14</p> <p>Begitu banyak kekurangan dan ketidakmampuan kami (76)</p> <p>biarlah tuhan sendiri yang menggenapinya (77)</p> <p>semua upaya dalam menjalani ajaran yang menjadi tuntunan (78)</p> <p>dari ketetapan sang dewa/tuhan (79)</p>

Lampiran 6: Tuturan Singgi' Tedong

<p style="text-align: center;">Bait 1</p> <p>Inde dekke inde sau, tarapa lembang pa dolo tu'tun tanete sanggattu', (1)</p> <p>anna masing murrangi maleso lan penawammu (2)</p> <p style="text-align: center;">Bait 2</p> <p>Umbai demmo ma'kada ma'bissik lan penawanna, (3)</p> <p>menda keanak te dao sola tomendadianna, (4)</p> <p>tangkundai diawakna, tangbayu sambo boko'na, (5)</p> <p>tangmasirri'namoia ukkalangngan paya mallun, (6)</p> <p>pandung dibekku-dayai (7)</p> <p style="text-align: center;">Bait 3</p> <p>Sapo anggari kukua lanna tondok, (8)</p> <p>tallu laona dilandolalanni sola dipa'lonanganni, (9)</p> <p>akku mellao ribambaku sulluk rirombe ao'ku, (10)</p> <p>akku sae inde lan damba-dambamo, lasule napobua masiri'ku. (11)</p> <p style="text-align: center;">Bait 4</p> <p>Sapo anggari nakua anakna tomasara' sola appo todidadian, (12)</p> <p>aka iko mukasiri', indena' tomasiru'mu sissarean matoto'mu, (13)</p> <p>napomaringngan penakku, napotiakka lettekku, (14)</p> <p>akku sae indete ukkalangngan paya mallun, padang dibekku-dayai, (15)</p> <p>aka innang alukna' nene'ku bisara kisiosaei. (16)</p> <p style="text-align: center;">Bait 5</p> <p>E.... iko inde bati'na katonggo, turinganna lando tanduk, (17)</p> <p>da'na porasso ara'mu, da'na lele inawammu , (18)</p>	<p style="text-align: center;">Bait 1</p> <p>Wahai yang ada di sana, sudahlah mampir ke tempat ini (1)</p> <p>agar kalian mendengarnya dan mengerti (2)</p> <p style="text-align: center;">Bait 2</p> <p>Mungkin ada yang berbisik dalam hatinya (3)</p> <p>anak siapa bersama orang tuanya di atas ini (4)</p> <p>tak mengenakan sarung dan baju (5)</p> <p>tak punya rasa malu berada di atas paya (6)</p> <p>di tempat pelaksanaan adat (7)</p> <p style="text-align: center;">Bait 3</p> <p>Tapi yang dapat saya katakan kepada khalayak dalam kampung (8)</p> <p>begitu jauh perjalanan yang saya lalui karena panggilan (9)</p> <p>berangkatlah saya dari rumah dan kampung (10)</p> <p>datang memenuhi panggilan, pantang balik pulang karena rasa malu (11)</p> <p style="text-align: center;">Bait 4</p> <p>Namun kata anak dan cucu almarhum (12)</p> <p>mengapa kamu malu, kami disini menanggung rasa malumu dan akan menguatkanmu (13)</p> <p>inilah yang menguatkan diriku dan semangat untuk melangkah kaki (14)</p> <p>lalu tiba di sini dan menaiki paya di tempat pelaksanaan upacara (15)</p> <p>karena ini ajaran leluhurku dan tradisi dimana kami berhimpun (16)</p> <p style="text-align: center;">Bait 5</p> <p>Hai... kamu yang berkeluarga gemuk, yang bertanduk panjang (17)</p> <p>jangan marah, jangan kecilkan perasaanmu (18)</p>
---	---

<p>uttingngayo paya mallun siada' simbuang bolong, (19)</p> <p>innang alukna nene'mu, bisara musiosaei, (20)</p> <p>kedenni tokalando mamma' (21)</p> <p style="text-align: center;">Bait 6</p> <p>Lakusinggimoko tedong lako lolloarrara', (22)</p> <p>lakugente kandaure moko, mudoko-dokoikan (23)</p> <p>musala-salaikan tang mupetauokan, (24)</p> <p>ammu tangpopettaukan, manda' kilese ulangmu, (25)</p> <p>kikalukkung rendenammu, kitoi lamba-lamba'mu. (26)</p> <p style="text-align: center;">Bait 7</p> <p>Kedenni bulummu makarra, palisummu sala'torro, (27)</p> <p>pa'tindoiko uai timbin, mammaiko kalimbuang re'de, (28)</p> <p>anna timbin sama lele. (29)</p> <p style="text-align: center;">Bait 8</p> <p>Kedenni pole bati'mu tamanna tandungan lako-lakoan, (30)</p> <p>lamembea lappasangna, lalobo' lattandunganna, (31)</p> <p>latuka metabangburak, lasolo mekkalutteong, (32)</p> <p>suke bulawan tandukmu, suke bulawanna toma'rapu tallang, (33)</p> <p>kombong pamuttu lilamu, kombong pamuttunna toma'rapu tallang, (34)</p> <p>bissak bulawan isimmu, bissak bulawan toma'rapu tallang, (35)</p> <p>guttumu maeran alang, eran alangna toma'rapu tallang, (36)</p> <p>gasing bulawan buamu, gasing bulawanna toma'rapu tallang, (37)</p> <p>sumbung sarita ekko'mu, sumbung saritanna toma'rapu tallang, (38)</p>	<p>menatap paya searah <i>simbuang bolong</i> (19)</p> <p>beginilah ajaran leluhurmu, ketika kalian datang memenuhi keputusan (20)</p> <p>apabila orang mengalami tidur panjang (21)</p> <p style="text-align: center;">Bait 6</p> <p>akan kupujikah engkau wahai kerbau dengan emas (22)</p> <p>akan kukalungkan emaslah kau, kamu menyusahkan kami (23)</p> <p>kamu meremehkan dan mengnggap kami bukan manusia (24)</p> <p>menganggap kami bukan manusia, talimu sudah kami injak (25)</p> <p>kami kuasai talimu, kami kuasai tenagamu (26)</p> <p style="text-align: center;">Bait 7</p> <p>Jika ada bulu dan pusaran bulumu yang unik (27)</p> <p>mimpikanlah dan tidurlah air kubangan yang bergelembung (28)</p> <p>agar kubangan dapat merata (29)</p> <p style="text-align: center;">Bait 8</p> <p>Sekiranya keluargamu ada di tempat itu (30)</p> <p>akan berkembang di padang, akan gemuk di tempat dia berada</p> <p>bertumbuh seperti tumbuhnya ruas pimping mudah (32)</p> <p>tandukmu laksana ruas bambu emas, ruas bambu emasnya rumpun keluarga (33)</p> <p>lidahmu laksana lekukan kuali, lekukan kualitasnya rumpun keluarga (34)</p> <p>gigimu laksana emas balok, emas baloknya rumpun keluarga (35)</p> <p>lututmu laksana anak tangga lumbung, anak tangga lumbungnya rumpun keluarga (36)</p> <p>jantungmu laksana gasing emas, gasing emasnya rumpun keluarga (37)</p> <p>ekormu laksana selendang emas, selenang emasnya rumpun keluarga (38)</p>
---	--

<p>ganna loloanna tedong siri-siri'na ewanan (39)</p> <p>lakusinggisala roko, laku sa'bu' tangtonganraka, (40)</p> <p>ganna tapomasakke, siruanna tapomarudindin. (41)</p> <p style="text-align: center;">Bait 9</p> <p>Laku tekenammoko doke tariwan, (42)</p> <p>disolabannang passoanbassi mataran, (43)</p> <p>gori-gori kanukunna eran bulawan lettekna, (44)</p> <p>tolambubuku lappana, darun bulawan bulunna, (45)</p> <p>dandanan baka tambukna, takinan gayang usukna, (46)</p> <p>piring-piring talinganna, suku' bulawan tandukna lola tibakka, (47)</p> <p>lilanna kombog pamuttu, atena gasing bulawan, (48)</p> <p>buana ladisangla langngan puang, ditanggung langngan batara. (49)</p> <p style="text-align: center;">Bait 10</p> <p>Ambe di "D" di Sumarorong, (50)</p> <p>anak ma'dika marappan tau mekasola tiku, (51)</p> <p>kematangngai bongi sisaman tanda masing, (52)</p> <p>tang mesa-mesa natangnga', tang dua lan inawanna. (53)</p> <p style="text-align: center;">Bait 11</p> <p>Lando kadawang natangnga', (54)</p> <p>tappang rura naukkunni, ummana sipiak buttu padangna, (55)</p> <p>sisese tanete nanei ukkae sugi, uttimba tiku ewanan, (56)</p> <p>anna pasakkai puang nabawa mendaun sugi', sola metta'bi ewanan. (57)</p> <p style="text-align: center;">Bait 12</p> <p>Ringngananmoko toda' pa'lokumu, (58)</p> <p>ammu buang pettekkamu, tanabamba datunna, (59)</p>	<p>genap jumlah kerbau dan perlengkapan lain (39)</p> <p>akan kupujikah engkau, akan disebut salahkah lagi (40)</p> <p>jika cukup menyenangkan, yang cukup juga menyenangkan (41)</p> <p style="text-align: center;">Bait 9</p> <p>Akan kuacungkan kamu tombak sedepah (42)</p> <p>bersama benang pengikat tombak tajam (43)</p> <p>kukunya laksana ukiran (goresan) dan kaki laksana tangga emas (44)</p> <p>tulang pahanya yang kuat dan berbulu emas (45)</p> <p>perutnya laksana permukaan nyiru dan iganya laksana ikatan sarung badik (46)</p> <p>telinganya seperti piring kecil, tanduknya seperti gelang emas yang terbuka (47)</p> <p>lidahnya seperti lekukan kuali, hatinya gasing emas (48)</p> <p>ginjalnya diberikan kepada tuhan, dan dipersembahkan kepada batara (49)</p> <p style="text-align: center;">Bait 10</p> <p>Bapak "D" datang dari Sumarorong (50)</p> <p>orang yang terpandang (51)</p> <p>jika tengah malam tiba rasanya seperiti ketika siang (52)</p> <p>tak hanya satu yang dipikirkannya, tak hanya dua di dalam hatinya (53)</p> <p style="text-align: center;">Bait 11</p> <p>pikirannya tinggi laksana pohon kadawang (54)</p> <p>menunduki sampai ke ujung lumpu, sawahnya setengah kampung tinggalnya (55)</p> <p>empat mencari harta meliputi setengah gunung untuk mencari modal kekayaan (56)</p> <p>agar diberkati tuhan lalu memberi imbalan kekayaan dan harta (57)</p> <p style="text-align: center;">Bait 12</p> <p>Ringankanlah paha/kakimu (58)</p> <p>dan buanglah langkahmu, menuju tiang pengikat yang suci (59)</p>
---	---

sola tandung kalonaran, laudio pemala'na ambe "D", (60)	bersamaan di tempat ini, untuk memandikan permohonan bapak "D" ,(60)
lanapemalaran langngan puang matua, (61)	untuk memohon kepada ilahi (61)
naposundun kaboro' lako indo', anna benni tua' sanda paraya, (62)	untuk menggenapi rasa rindu kepada ibu, agar ia akan memberikan air tuak berkat (62)
lellua langngan roko' toding sama lele. (63)	meluap hingga menggenangi lubuk dan merata (63)

Lampiran 7: Syair Badong Pa'kilala

<p style="text-align: center;">Bait 1</p> <p>Eh...! Umbamira sangtondokta? to mai sangbanuanta? sangti'ndoan tarampakta? (1)</p> <p>Kede' ko anta umbanting! rapanata' rio-rio, tatannun rosso maa, tang marandenkoka iko? tae'ko dallo riomu? lako te datu masallo'? (2)</p> <p>Tae'ko dallo riomu? lako te datu masallo'? ambe' perangkan mati! ambe' tanding talingakan! angki lolloan batingki (3)</p> <p style="text-align: center;">Bait 2</p> <p>Ke umpokadaki' bating, untannun mario-rio; da' tabarrugai bating, da' talalan peninggoi. (4)</p> <p>umbating tengki' siada', rintin sipakilalaki' (5)</p> <p>tae'ki' malindo senga', rampo ma'kekeran bassi (6)</p> <p>da' anta lambi bating ru'seng, tu rintin pa'ealian, anta masakke mairi', madariding sola nasang (7)</p>	<p style="text-align: center;">Bait 1</p> <p>Hai...! Di manakah orang sekampung kita? Tinggal setetangga kita? Yang semimpi di pelataran rumah? (1)</p> <p>Mari berdiri, kita ungkapkan duka bersama, kita ungkapkan kesedihan hati, tidakkah kamu rasakan? Tidakkah engkau berduka? Kepada raja yang budiman ini? (2)</p> <p>Tidaklah engkau berduka? Kepada raja yang budiman ini? Bapa dengarkan kami bapa sendengkan telingamu pada kami! Kami hendak menyampaikan kesedihan (3)</p> <p style="text-align: center;">Bait 2</p> <p>Jika kita bersedih, katakanlah harapan jangan dibuat sembarang, dan dipermainkan (4)</p> <p>sedih dalam tuntunan, saling mengingatkan (5)</p> <p>jangan bermuka dendam, datang seperti mengerak besi (6).</p> <p>jangan anggap bersedih itu tabuh, agar berterima, dan kita selamat, sentosa semuanya (7)</p>
--	---

Lampiran 8: Syair Badong Umbating

<p style="text-align: center;">Bait 1</p> <p>Tonna masaki ulunna, tiku ramman beluakna nenne' samandu-mandunna, kerangan umbongi- bongi, samari tampak sarrona, teupu' pekaindo'na. (1)</p> <p>Ka'tu angin dipudukna, ronta' tondon to batanga. (2)</p> <p style="text-align: center;">Bait 2</p> <p>Sokan-sokannamo ia, te dao nene' mendeatanta, sola to dolo kapuanganta, unnaboran tinaranna. (3)</p> <p>naboran salarika, nasio' tang tongan dika' dengka tau tang nabasa, tang nalulun baratai? la ditulakraka langi', la dinangairika? (4)</p> <p style="text-align: center;">Bait 3</p> <p>Sokan-sokan ia nene', tang ma'ga'ta' to dolota (5)</p> <p>kenapapatui lenki', kenasanda simisa'ki'; sanda'- sanda dilempangan (6)</p> <p>pangkun dipentilendungan, tallang turanannaki' puang. (7)</p> <p style="text-align: center;">Bait 4</p> <p>Awo' bela'-belaranna, aur tebas-tebasannya, ke disaile sulei, la dibandika menasan (8)</p> <p>inde dao to tungara, rintin to mennulu sau' umpolo bintangna sali, sirundu' karasan tanga' (9)</p> <p style="text-align: center;">Bait 5</p> <p>Malemi situru' gaun, sikaloli' rambu ruaya naempa-empa salebu', sau' tondok pong lalondong. (10)</p> <p>unnola tosson adang, panta'daran tau bunga', dadi deatami lolo' (11)</p> <p>kombongmi to palullungan, la umbengki' tua' sanda paraja sanda' mairi'; anta masakke mairi', marinding sola nasang (12)</p>	<p style="text-align: center;">Bait 1</p> <p>Saat kepalanya sakit, hingga ke ujung rambut kian dirasakannya, dibawahnya hingga bermalam-malam hanya sedih, hingga merintih memanggil ibunya (1)</p> <p>Putuslah angin di mulutnya, lepas jiwa pada batang (2).</p> <p style="text-align: center;">Bait 2</p> <p>Sio sayang si dia, nenek yang telah menjadi dewa, bersama leluhur, yang menghamburkan sumpitannya (3)</p> <p>tak salah ia menghambur, tidakkah benar, adakah yang tak terkena, yang tak diratakan? akan ditopangkah langit, akan ditantangkah? (4)</p> <p style="text-align: center;">Bait 3</p> <p>Sioh sayang sang nenek, tidak adil leluhur kita (5)</p> <p>kalau kita yang dituju, satu per satu, tak tau dimana kita berhenti (6)</p> <p>tak ada tempat berlindung, walau kita berada dalam bambu. (7)</p> <p style="text-align: center;">Bait 4</p> <p>Pohon bambu ladangnya, menjadi tebangannya jika diingat kembali, kita menyesal (8)</p> <p>seseorang yang di atas rumah sedang menengadah, tidur terlentang menantang lantai menghadap ke arah ambang pintu (9)</p> <p style="text-align: center;">Bait 5</p> <p>Pergi bersama embun, bergumpal seperti asap diarak-arak awan, ke selatan kampung pong lalondong (10)</p> <p>mengikuti jejak adam, mengikuti manusia pertama, yang telah menjadi dewa disana (11)</p> <p>kumpulkan mereka, yang akan memberi berkat yang cukup, agar selamat bersentosa semua (12)</p>
---	---

Lampiran 9: Syair Badong Ma'palao

<p style="text-align: center;">Bait 1</p> <p>Tiromi tu tau tongan, tu to natampa puangna, tae' sanglindo susinna, sanginto' rupa-rupanna. (1)</p> <p>pada ditampa bintun tasak, pada dikombang bunga' lalan (2)</p> <p>Sumbang bulan naesungi, kurapak allo natadongkonni. Mallulun padang naola, umpamampu' padang-padang (3)</p> <p style="text-align: center;">Bait 2</p> <p>buda kinallo lalanna, dikki' barra' karunna. malemi naturu' gaun, naempa-empa salebu', sau' tondok pong lalondong. (4)</p> <p style="text-align: center;">Bait 3</p> <p>lo' bambana makkun, la sangtondok to dolona, sangisungan to menggaraganna, lannasang mintu' tau, mairi' sangtolinona. (5)</p>	<p style="text-align: center;">Bait 1</p> <p>Lihatlah manusia sesungguhnya, manusia yang ditempa ilahnya tiada sebanding, tiada serupa dengannya (1)</p> <p>laksana bintang yang gemerlap, dibentuk seperti para pendahulu (2)</p> <p>bulan purnamaudukannya, matahari naungannya. Hancur semak dilewatinya, menghanguskan padang hilalang (3)</p> <p style="text-align: center;">Bait 2</p> <p>Melimpah bekal perjalannya, berasnya cukup hingga sore, berangkatlah ia bersama embun, diiringi awan-awan, ke selatan negeri pong lalondong (4)</p> <p style="text-align: center;">Bait 3</p> <p>di negeri tetap, senegeri nenek moyangnya, bersama sang penciptanya, semua ada di sana, bahagia bersama orang yang dahulu hidup bersama di dunia. (5)</p>
--	---

Lampiran 10: Syair Badong Pasakke

<p>Sampa' batingkira tondo, pango'tonan marioki napokinallo ilalan, sau' rumombena langi' (1)</p>	<p>Itulah kesedihan kami, ungkapan harapan kami sebagai bekal perjalanan, ke selatan ujung langit (1)</p>
<p>sau' tondok pong lalondong, lo' tondok to mario (2)</p>	<p>ke selatan negeri tuhannya jiwa, negeri harapan (2)</p>
<p>ganna' sampin pebalunna, sukku' todeng tunuanna (3)</p>	<p>sempurna kain balutannya, genap kerbau bakarannya (3)</p>
<p>naiamo tangkean suru', nasaladan kada rapa' anta masakke mairi', madarinding sola nasang. (4)</p>	<p>Begitulah adanya, jika menjunjung kata sepakat agar semua selamat, bersentosa bersama (4)</p>

Lampiran 11: Kuisisioner Penelitian

Kuisisioner 1

Topik : Sejarah, Budaya dan Masyarakat Mamasa

Informan : Bpk. Yusuf Tumo

Waktu : Juni 2022

1. Dari mana asal-usul orang Mamasa dan Mamasa itu sendiri?
2. Bagaimana kehidupan awal masyarakat Mamasa yang mendiami wilayah pegunungan khususnya di Kecamatan Sumarorong?
 - a. dalam hal budaya pemenuhan hidup sehari-hari, dan
 - b. dalam hal berinteraksi antara diantara mereka.
3. Apa mata pencaharian utama masyarakat Mamasa khususnya yang berada di Kec. Sumarorong pada masa awal dan kini?
4. Bagaimana perkembangan sosial dan pemerintahan yang ada di Mamasa pada masa awal dan kini?
5. Tantangan apa yang dihadapi oleh masyarakat Mamasa semasa pendudukan Belanda dan pada masa pasukan Bn. 710?
6. Ceritakan bagaiman perjalanan perjuangan masyarakat Mamasa dalam memperoleh pemerintahan administrasi yang definitif?

Kuisisioner 2

Topik : Kepercayaan *Alukta/Aluk Todolo* di Kec. Sumarorong
Informan : Bpk. Selang Pamullunan
Waktu : Juni 2022

1. Dar mana munculnya kepercayaan *Alukta/Aluk Todolo*?
2. Berapa jumlah populasi penganut kepercayaan ini yang masih menjalani praktek keyakinannya hingga saat ini khususnya di wilayah Kecamatan Sumarorong?
3. Ceritakan bagaimana hubungan kehidupan penganut kepercayaan ini dengan pemeluk agama lain di Sumarorong?
4. Apa dasar keyakinan *Alukta/Aluk Todolo* dalam hal kehidupan dan paskah kehidupan (kematian)?
5. Apakah ritual *ma'pandan* masih sering dilakukan oleh penganut kepercayaan ini di Sumarorong?
6. Ceritakan bagaimana prosesi pelaksanaan ritual *ma'pandan* dari awal hingga akhir?
7. Jelaskan tuturan ritus yang digunakan dalam ritual *ma'pandan*?
8. Apa makna, tujuan dan fungsi atas simbol-simbol yang digunakan dalam tuturan ritus?

Lampiran 12: Dokumentasi Penelitian



Foto wawancara dengan Bpk. Yusuf Tumo



Foto bersama Bpk. Selang Pamallunan (Toma'kada)



Ritus *dipato'dong* (Jenazah didudukan di atas lesung terbalik)
 Sumber: Dokumen foto keluarga peneliti saat ritual *ma'pandan*
 di Kec. Sumarorong.



Duni Tedong-tedong (Peti Jenazah Purba)
 di Sulawesi Barat, Jenazah
 Sumber: Anivras Lley. D'Travelers Stories. 11 Januari 2015



Kandeian Dulang (Piring Dulang)

Sumber: Sangmane. Kandeian *dulang* (piring Toraja)

<https://sangmane.wordpress.com/2010/12/04/kandian-dulang-piring-orang-toraj/>



Gandang Pasarro (Gendang Kedukaan)

Sumber: Danial. 2018. Jurnal Parakarena. 3(1): p. 2

<file:///C:/Users/COMPUTER/Downloads/Documents/14204-34916-1-PB.pdf>



Pa'tanduran (Pembalutan Jenazah)

Sumber: gocelebes.com.

<https://www.gocelebes.com/pemakaman-khas-toraja-upacara-rambu-solo/>



Tendan/Paya (Balai-balai)

Sumber: Dokumen foto keluarga dan peneliti



LLantang Bulawan/baruga (Pondok Jenazah)
Sumber: Dokumen foto keluarga peneliti



Pala'dura (Keranda Jenazah)
Sumber: brisik.id

<https://www.gocелеbes.com/pemakaman-khas-toraja-upacara-rambu-solo/>

BIOGRAFI PENULIS

Data Diri dan Keluarga

Nama : Zakaria, S.S., M.A.
 Tempat / Tgl. Lahir : Makassar, 20 September 1969
 Alamat : Jl. Anggrek, Kelurahan 19 November, Kec.
 Wundulako, Kab. Kolaka, Sulawesi Tenggara
 Pekerjaan : Dosen Program Studi Bhs. Inggris, FKIP,
 Univ. Sembilanbelas November Kolaka
 Istri : Elisabeth L., S.Pd.
 Anak Kandung : Vera Melinda

Riwayat Pendidikan

Tamat Sekolah Dasar : Tahun 1983
 Tamat SMP Neg. 2 Pare-Pare : Tahun 1986
 Tamat SMA Neg. 1 Pare-Pare : Tahun 1989
 Tamat S1 Sastra Inggris Unhas : Tahun 1998
 Tamat S2 Sastra Amerika UGM : Tahun 2009
 Doktor Linguistik : Tahun 2022

Riwayat Manajerial

1. Ketua Prodi Bahasa Inggris, FKIP Universitas Sembilanbelas November Kolaka Tahun 2010 hingga Tahun 2014
2. Dekan FKIP Universitas Sembilanbelas November Kolaka Tahun 2014 hingga Tahun 2018

Skripsi/Tesis/Disertasi

Skripsi : Pola Bentuk Konotasi dalam Beberapa Lagu Pilihan
 Tesis : The Struggle of Malcolm X Against Racial Discrimination:
 A Study of Text Speech in the Ballot or the Bullet
 Disertasi : Simbol Metafor dalam Ritual Ma'pandan di Kabupaten
 Mamasa

Kegiatan Ilmiah Internasional

1. Pemakalah dalam International Conference on Sustainable Coastal-Community Development Tahun 2018. Topik: Pembelajaran Nilai Moral Kearifan Lokal Melalui Cerita Rakyat Tolaki.
2. Pemakalah dalam Internasional Conference on Education, Language, and Society (ICELS) di Universitas Negeri Jakarta Tahun 2019. Topik:

Deconstruction Approach in Readers' Response in Literary Criticism and Literary Appretiation.

3. Pemakalah pada Internasional Conference Language and Culture (ICLC) di Unhas Makassar Tahun 2019. Topik Aluk Todolo and Christian Faced Religious Conflict in Toraja and Mamasa Society.
4. Pemakalah dalam Konverensi Internasional Masyarakat Linguistik Indonesia (KIMLI) di Unhas Tahun 2021. Topik: Prefix Patterns of Toraja: A Case Study of Sumarorong Language
5. Peserta International Seminar on Linguistics (ISOL) di UIN Imam Bonjol Padang Tahun 2021

Penelitian:

1. Penelitian Dosen Pemula (PDP). Hibah Kemenristek dan Dikti. Tahun 2014. Topik: Pelatihan Bahasa Inggris Berbasis Kearifan Lokal di Kabupaten Kolaka.
2. Penelitian Dosen Pemula (PDP). Hibah Kemenristek dan Dikti. Tahun 2016. Topik: Sistem Informasi dan Tindak Tutur dalam Proses Peminangan Adat Etnis Toraja di Kabupaten Kolaka.

Karya Ilmiah (Buku dan Jurnal)

1. Black Americans Under Discrimination and Malcolm X' The Ballot or the Bullet.(Buku, diterbitkan oleh Trussmedia, Tahun 2014)
2. The Ballot or the Bullet: A Speech of Malcolm X (Dipublikasi oleh: Journal of English Education, Tahun 2016)
3. The Information System and Specch Acts Process of Torajanese-Mamasan Community in the Marriage Proposal in Kolaka District (Dipublikasi oleh: Journal of English Education, Tahun 2017)
4. Religious Values Based on Space and Time in Cosmology Perspective to the Verse of Badong in a Funeral Ceremony of Torajanese (Dipublikasi oleh: Journal of English Education, Tahun 2018)
5. Puritan's Hegemony in the Nathaniel Hawthorn's The Scarlet Letter (Dipublikasi oleh: Language Circle: Journal of Language and Literature, Tahun 2020)
6. Prefix Pattern of Toraja: A Case Study of Sumarorong Language (Dipublikasi oleh: Atlantis Press, Tahun 2021).
7. Myths of Symbol of Singgi' Tedong Speech In Ma'pandan Ritual In Mamasa Regency (Dipublikasi oleh: Nat. Volatiles & Essent. Oils, 2021, Tahun 2021).